

VENDIM
Nr. 727, datë 20.10.2016

**PËR MIRATIMIN E MEMORANDUMIT TË BASHKËPUNIMIT, NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË REPUBLIKËS SË BULLGARISË, NË FUSHËN E INTEGRIMIT EVROPIAN**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e memorandumit të bashkëpunimit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Bullgarisë, në fushën e integrimit evropian, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

MEMORANDUM BASHKËPUNIMI
NË FUSHËN E INTEGRIMIT EVROPIAN NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË BULLGARISË

Duke synuar nxitjen e zhvillimit të mëtejshëm të marrëdhënieve miqësore midis njëri-tjetrit,
duke ndarë vlerat dhe parimet e Bashkimit Evropian (BE),
duke pasur parasysh se Republika e Bullgarisë është anëtare e Bashkimit Evropian dhe se qëllimi strategjik i Republikës së Shqipërisë është që t’i bashkohet Bashkimit Evropian,
duke pasur parasysh Marrëveshjen e Stabilizim-Asociimit, të nënshkruar ndërmjet Komuniteteve Evropiane dhe shteteve anëtare të tyre, nga njëra anë, dhe Republikës së Shqipërisë, nga ana tjetër,
duke përshëndetur progresin e arritur nga Republika e Shqipërisë në rrugën e saj të integrimit evropian dhe dhënien e statusit të vendit kandidat për anëtarësim në BE, në qershor 2014,
Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Bullgarisë (më pas të referuara si “Palët”), kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Palët angazhohen të nxisin bashkëpunimin ndërmjet tyre në fushën e integrimit evropian, të fokusuar në përgatitjen e suksesshme të aderimit të Republikës së Shqipërisë në Bashkimin Evropian.

Neni 2

Palët bashkëpunojnë për të arritur një ndërgjegjësim më të madh shoqëror në Republikën e Shqipërisë drejt vlerave evropiane, si dhe për të arritur mënyrat më efikase të bashkëpunimit midis qeverisë dhe organizatave të shoqërisë civile. Palët do të bashkëpunojnë për të promovuar mjetet më të mira të ndërgjegjësimit publik për të sjellë ndikim të drejtpërdrejtë në anëtarësimin me të drejta të plota në BE.

Neni 3

Bashkëpunimi përqendrohet në të gjitha fushat përkatëse për procesin e integrimit të Republikës së Shqipërisë, duke mbështetur përpjekjet e saj për t’u bërë anëtare me të drejta të plota të Bashkimit Evropian nëpërmjet statusit të kandidatit dhe negociatave për anëtarësim. Në veçanti:

1. Në lidhje me dëshirën e Republikës së Shqipërisë për anëtarësim në Bashkimin Evropian, Republika e Bullgarisë është e gatshme të ofrojë ndihmë në nivel ekspertësh në lidhje me përvojën e Bullgarisë në miratimin dhe zbatimin e *acquis communautaire* (legjislacionit komunitar).

2. Republika e Bullgarisë shpreh gatishmërinë për të vendosur kontakte të drejtpërdrejta mes

institucioneve bullgare dhe shqiptare në lidhje me forcimin e kapaciteteve administrative të institucioneve shqiptare.

3. Republika e Bullgarisë është e gatshme të ndajë përvojën e saj në procesin e negociatave për bisedimet e aderimit në Bashkimin Evropian, si dhe asistencë ekspertësh për administratën shqiptare në këtë fushë.

4. Republika e Bullgarisë është e gatshme të ndajë përvojën e saj në përdorimin e fondeve/instrumenteve të paraaderimit, duke përfshirë zbatimin e projekteve infrastrukturore evropiane në procesin e përgatitjes për anëtarësim me të drejta të plota.

5. Republika e Bullgarisë është e gatshme të ndajë përvojën dhe pikëpamjet e saj në fushën e Politikës së Jashtme dhe Sigurisë së Përbashkët të Bashkimit Evropian në lidhje me nevojën e vendeve kandidate që i bashkohen qëndrimeve të përbashkëta të BE-së.

Neni 4

Palët do të bashkëpunojnë në fushat e përcaktuara në nenin 3, me anë të:

1. Organizimit të aktiviteteve të përbashkëta: takime, seminare, tryeza të rrumbullakëta, forume me ekspertë dhe zyrtarë nga të dyja palët.

2. Trajnimit përmes seminareve, kurseve dhe praktikave mësimore mbi çështje të integritetit evropian.

3. Fillimit të aktiviteteve të binjakëzimit për ndihmë administrative të kolegëve dhe bashkëpunim në instrumentet Tweening (binjakëzimi), Taix dhe Sigma dhe kërkimin e mundësive për bashkëpunim në të gjitha fushat në programet e BE-së.

4. Shfrytëzimit të aftësive të Institutit Diplomatik të ministrit të Punëve të Jashtme të Republikës së Bullgarisë për trajnimin e personelit diplomatik të Republikës së Shqipërisë në fushën e integritetit evropian.

5. Ndarjes së përvojës dhe praktikave të mira të identifikuar në procesin e negociatave të anëtarësimit të Bullgarisë në BE.

Neni 5

Palët do të shqyrtojnë mundësinë e financimit të veprimeve të vendosura me këtë memorandum, duke përdorur mekanizmat e bashkëpunimit dhe financimit institucional të disponueshëm në kuadër të Bashkimit Evropian.

Neni 6

Palët mund të përgatitin plane vjetore për zbatimin e këtij memorandum.

Neni 7

Palët mund të informojnë institucionet evropiane për bashkëpunimin e tyre dypalësh.

Neni 8

Kushtet e këtij memorandum nuk mund të jenë në kundërshtim me ndonjë marrëveshje ekzistuese ose të ardhshme ndërmjet Palëve. Ky memorandum nuk do të cenojë të drejtat dhe detyrimet e Palëve sipas marrëveshjeve ndërkombëtare. Zbatimi i memorandumit kryhet nga secila prej Palëve, në përputhje me legjislacionin e saj kombëtar dhe rregulloret administrative, dhe në kuadër të kompetencave dhe burimeve të tyre të disponueshme.

Neni 9

Ky memorandum do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim me anë të të cilit secila Palë Kontraktuese njofton palën tjetër përmes kanaleve diplomatike se kërkesat e tyre ligjore të brendshme për hyrjen në fuqi të këtij memorandum janë plotësuar.

Neni 10

Ky memorandum nënshkruhet për një periudhë 3-vjeçare (trevjeçare) me zgjatje automatike me periudha njëvjeçare.

Ky memorandum mund të përfundohet nga secila Palë me njoftim me shkrim drejtuar palës tjetër përmes kanaleve diplomatike, me një periudhë njoftimi prej 6 (gjashtë) muajsh.

Neni 11

Ky memorandum mund të ndryshohet me marrëveshje të ndërsjellë me shkrim të Palëve.

Neni 12

Pas përfundimit të këtij memorandumi, dispozitat e tij do të vazhdojnë të zbatohen për projekte dhe kontrata që janë ende në proces, të filluara dhe të përfunduara në bazë të këtij memorandumi deri në përfundimin e tyre, në rast se nuk është rënë dakord ndryshe nga Palët.

Nënshkruar në Sofje, më 17 maj 2016, në dy origjinale, secila në gjuhën shqipe, bullgare dhe angleze, ku të tria tekstet janë njëloj autentike. Në rast të ndryshimeve në interpretim, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Ditmir Bushati

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË BULLGARISË

Daniel Mitov